

2022-2023 учебный год

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по китайскому языку

11 класс
2 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1.A

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1.A 2.B 3.C

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. B、误».

1.A 2.B 3.C 4.A

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.

1c, 2a, 3c, 4a, 5b, 6b, 7a, 8b, 9a, 10c, 11a, 12b, 13b, 14a, 15b, 16c, 17a, 18b, 19a, 20c

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1.c, 2.a, 3.a, 4.b, 5.c

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.

1.美丽 2.尽头 3.脚下 4.景色 5.镜子 6.宝石 7.绿色 8.沿着 9.完全 10.生动

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1.g, 2.e, 3.f, 4.c, 5.h

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. h без пастуха и овцы не стадо
2. g близкий сосед лучше дальней родни
3. а пьешь воду – помни об источнике
4. j выдавать черное за белое
5. b на вкус и цвет товарищей нет
6. e работать не покладая рук, стараться изо всех сил
7. c показать свое истинное лицо
8. f язык хорошо подвешен
9. d растрачивать большой талант по мелочам
10. i скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1a».

- 1.C
- 2.A
- 3.B
- 4.E
- 5.H

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».

По горизонтали:

3. 收入
4. 女高音
5. 字节
6. 机床
8. 单独

По вертикали:

1. 进入

2. 妇女节
3. 收音机
5. 字母
7. 床单

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

1. –
2. А Сяо Чжан так и остался на своей должности.
3. –
4. Чем Сяо Чжан хуже Сяо Вана?
5. –
6. Директор велел Сяо Чжану сначала успокоиться.
7. –
8. Сок какой марки?
9. –
- 10.–
- 11.–
- 12.Посмотри, как умеет Сяо Ван.
- 13.Вскоре Сяо Ван вернулся.
- 14.Четыре с половиной юаня за бутылку.
- 15.Но один человек может купить максимум пять бутылок.
- 16.–
- 17.Понял, занимайся своими делами.
- 18.–
- 19.Директор, не нужно ничего говорить.
- 20.–